

**Primary Education  
Pagrindinis ugdymas**

**A guide for parents with children 4 - 11 years  
old**

**Vadovas tėvams, auginantiems 4 – 11 metų  
vaikus**



**Lithuanian/English**

## **Įvadas**

Ši knygelė skirta visiems tėvams/globėjams, atvykusiems ir atsidūrusiems Angliškoje vaikų ugdymo sistemoje. Ji prieinama įvairiomis kalbomis.

Knygelėje rasite informaciją apie pagrindinį ugdymą Linkolnšyre bei prieigos prie jo nurodymus.

Tikimės, kad ši brošiūra padės jums geriau suprasti Linkolnšyro ugdymo nuostatas.

## **Foreword**

This booklet is for all parents/guardians who may be new to the English system of education and would benefit from accessing information in a choice of languages.

The booklet explains primary education provision in Lincolnshire and gives guidance on how to access it.

We hope this booklet will contribute towards a better educational experience by increasing understanding of the provision in Lincolnshire.

## Pradinė mokykla

Amžius	Klasė	Etapas
3-4	Darželis	Pamatai
4-5	Paruošiamoji	
5-6	1 klasė	Pirmas etapas
6-7	2 klasė	
7-8	3 klasė	Antras etapas
8-9	4 klasė	
9-10	5 klasė	
10-11	6 klasė	

## Mokyklos semestrai

Semestrai	Data
1 semestras	Rugsėjo pradžia – Spalio vidurys/pabaiga
2 semestras	Lapkričio pradžia – Trečioji Gruodžio savaitė
3 semestras	Sausio pradžia – Vasario vidurys
4 semestras	Vasario pabaiga – Kovo pabaiga/Balandžio pradžia
5 semestras	Balandžio vidurys – Gegužės pradžia
6 semestras	Birželio pradžia – Liepos pabaiga

## Education Structure in England Primary school

Age	Class	Stage
3-4	Nursery	Foundation
4-5	Reception	
5-6	Year 1	Key Stage 1
6-7	Year 2	
7-8	Year 3	Key Stage 2
8-9	Year 4	
9-10	Year 5	
10-11	Year 6	

## School Terms

Term	Date
Term 1	Start of September – Mid/end of October
Term 2	Start of November - Third week of December
Term 3	Start of January – Mid February
Term 4	End of February – End of March / Beginning of April
Term 5	Mid April – End of May
Term 6	Start of June – Towards the end of July

## **Pagrindinis ugdymas**

Jūsų vaikui sukakus penkeriems metams, jis turi pradėti lankyti mokyklą semestro pradžioje. Dauguma vaikų Linkolnšyre pradeda eiti į mokyklą (į paruošiamąją klasę) rugsėjo mėnesį, po savo ketvirtojo gimtadienio ir tęsia mokslus kol sueina 18 metų.

## **Skirtingi mokyklų tipai**

### ***Infant* Mokykla**

Nuo paruošiamosios iki antros klasės  
4 – 7 metų amžiaus vaikams

Jei Jūsų vaikas lanko atskirą *Infant* mokyklą, jis ar ji bus perkeltas/a į *Junior* arba pradinę mokyklą mokslo metų pradžioje, po jų septintojo gimtadienio. Šį procesą koordinuoja vietinė valdžia. Prašymo formas duos Jūsų vaiko *infant* mokykla, taip pat galite jas gauti susisiekę su ugdymo komanda telefonu 01522 782030.

### ***Junior* Mokykla**

Nuo trečios iki šeštos klasės  
7 – 11 metų amžiaus vaikams

### ***Infant + Junior = Pradinė mokykla***

Nuo paruošiamosios iki šeštos klasės  
4 – 11 metų amžiaus vaikams

## **Primary Education**

Your child must be in full-time education at the start of the term following their fifth birthday. The majority of children in Lincolnshire start school (in Reception Class) in the September following their fourth birthday and have to remain in education or training up to the age of 18.

## **Different types of schools**

### **Infant School**

Reception until Year 2  
For children between the ages of 4 and 7

If your child goes to a separate Infant school he or she will transfer to a Junior or Primary school at the beginning of the school year following their seventh birthday. This process is co-ordinated by the local authority. Application packs will be given out by your child's infant school or are available by contacting the education team on 01522 782030.

### **Junior School**

Year 3 to Year 6  
For children between the ages of 7 – 11

### **Infant + Junior = Primary School**

Reception to Year 6  
For children between the ages of 4 – 11

Dauguma mokyklų Linkolnšyre yra 4-11 metų amžiaus vaikų pradinės mokyklos.

### **Papildomos mokyklos**

Kai kurios bendruomenės turi įkurtas papildomas mokyklas veikiančias savaitgaliais. Pagrindinė veikla – mokytis raštingumo įgūdžių savo pirmąją (gimtąją) kalba, taip pat plėtoti bendruomeninius ryšius.

Dėl papildomos informacijos apie papildomas mokyklas susisiekite su EMTET Lincolnshire.

### **Pasirenkamasis ugdymas namie**

UK jūs turite galimybę ugdyti vaiką namie. Kadangi tai asmeninis tėvų pasirinkimas ir sprendimas, tam neskiriama jokia finansinė parama. Jeigu nusprendėte vaiką ugdyti namie turite apie tai informuoti mokyklą raštu, kuri apie šį sprendimą praneš vietinei savivaldybei.

Jeigu jūsų vaikas dar nėra lankęs mokyklos apie tai galite pranešti vietinei savivaldybei elektroniniu paštu: [ehe@lincolnshire.gov.uk](mailto:ehe@lincolnshire.gov.uk)

Vietinės savivaldybės pareiga yra įsitikinti, kad vaikui yra taikomas tinkamas ugdymas, todėl kasmet jus gali aplankyti Ugdymo Namie (EHE) patarėjas, kuris priims sprendimą ar vaikas gauna tinkamą ugdymą, galite pateikti vaiko darbo įrodymų. Jūs nesate apribotas tiekti ugdymą pagal mokymo schemą.

The majority of schools in Lincolnshire are 4-11 Primary schools

### **Supplementary Schools**

Some community groups run supplementary schools which usually take place on a school site at the weekend. The focus is on learning literacy skills in the pupil's first language and also on developing community links.

Contact EMTET for details of supplementary schools in Lincolnshire.

### **Elective Home Education**

In the UK, it is possible to educate your child at home. There is no funding to support this as this is the personal preference of the parents. If you decide to home educate your child, you must inform the school in writing who will then inform the local authority.

If your child has never been to school, you can inform the local authority directly by emailing [ehe@lincolnshire.gov.uk](mailto:ehe@lincolnshire.gov.uk)

The local authority has a duty to make sure that a suitable education is being provided, so you will be visited by an EHE advisor annually, who will make this decision or you can provide evidence of the work your child is doing. You are not restricted to a curriculum or scheme of work.

## Prieš kreipiantis dėl mokyklų

### Raskite mokyklas savo rajone

Vietinės valdžios institucija kasmet išleidžia knygą "Mokymasis Linkolnšyre" (angl. 'Going to School in Lincolnshire'), kurioje rasite visų Linkolnšyro mokyklų kasmet atnaujinamą sąrašą. Norėdami gauti šios knygos kopiją, skambinkite Klientų Aptarnavimo Centro (angl. CSC) Ugdymo komandai telefonu 01522 782030.

Informaciją apie mokyklas taip pat galite rasti tinklalapyje [www.lincolnshire.gov.uk/schooladmissions](http://www.lincolnshire.gov.uk/schooladmissions)

### Į ką atsižvelgti – kokybės rodikliai

Prieš priimant sprendimą, tėvams patariama aplankyti mokyklas su savo vaikais. Mokykla turėtų turėti šiuos kokybės rodiklius:

- Vaikai atrodo linksmi, patenkinti ir aktyvūs
- Mokykla turi individualizuoto mokymosi galimybes
- Turi daug lengvai vaikams pasiekiamos įrangos
- Saugi, rūpestinga ir stimuliuojanti aplinka
- Turi išteklius, pvz. knygas ir stendus teigiamai atstovaujančius ir pristatančius skirtingas kultūras
- Plati, subalansuota mokymo programa (paprasykite kopijos)
- Saugi ir patikima lauko poilsio zona
- Geras bendradarbiavimas tarp mokyklos ir tėvų

## Before Applying to Schools

### Locating schools in your area

The Local Authority produces the book 'Going to School in Lincolnshire' which lists all the schools in Lincolnshire and is updated every year. To obtain a copy of this book you can call the Customer Service Centre (CSC) Education Team on 01522 782030.

You can also find information about schools on the website [www.lincolnshire.gov.uk/schooladmissions](http://www.lincolnshire.gov.uk/schooladmissions)

### What to look for – Quality Pointers

Parents are encouraged to visit schools with their child before making a decision. The school should have the following quality pointers:

- Children appear happy, content and actively engaged with what they are doing
- There are individualised learning opportunities
- A safe, caring and stimulating environment is available
- There are resources, i.e. books and displays that represent and promote different cultures in a positive way
- A broad, balanced curriculum is provided (ask for a copy of the school's curriculum)
- A safe and secure outdoor recreation area is available
- The school has good partnerships with parents

## Priėmimai

Tėvai turi teisę pageidauti konkrečios mokyklos, bet nevisada įmanoma užtikrinti, kad jie gaus vietą būtent joje. Didesnė tikimybė yra gauti vietą vietinėje mokykloje, į kurią nuvykti yra lengviau nei į kitą.

### **Vaikams, pradėsiantiems paruošiamąją klasę rugsėjo mėnesį**

Vietinė valdžia koordinuoja vaikų, pirmą kartą pradėsiančių lankyti mokyklą, priėmimą į paruošiamąją klasę.

Pretenduoti galite :

Internetu: [www.lincolnshire.gov.uk/schooladmissions](http://www.lincolnshire.gov.uk/schooladmissions)

Tel.: 01522 782030.

Arba prašymo formas galite gauti tiesiogiai iš Priėmimų komandos (angl. Admissions Team).

Turite galimybę Bendroje prašymo formoje, telefonu ar internete pasirinkti tris, svarbumo seka išvardintas mokyklas. Kelis kartus įrašius tą pačią mokyklą, Jūsų šansas gauti joje vietą nepadidės.

Priėmimo į mokyklas komanda Jums pasiūlys aukščiausioje pozicijoje įrašytą, vietų turinčią pasirinktą mokyklą. Jei pasirinkote tik vieną mokyklą ir vietos joje Jums nebeliko, Priėmimo į mokyklą komanda Jūsų vaikui paskirs mokyklą po to, kai bus išskirstytos vietos vaikams, kurių formose buvo pasirinktos kelios mokyklos.

## Admissions

Parents have the right to express a preference for a school but there is no guarantee that it will always be possible to offer a place. In most cases it is likely to be in a local school, which is easier to get to than any other.

### **For Children starting Reception Class in September**

The Local Authority coordinates admissions for children who are starting school for the first time in reception.

You can apply:

Online: [www.lincolnshire.gov.uk/schooladmissions](http://www.lincolnshire.gov.uk/schooladmissions)

Tel.: 01522 782030.

OR you can get an application pack directly from the Admissions Team.

You have the opportunity to name up to three schools, in order of preference, on the Common Application Form, telephone or on-line application. Naming a school more than once will not increase your chances of getting a place at that school.

The School Admissions Team will offer the highest available preference from your application. If you only name one preference and the School Admissions Team is unable to offer your child that school, your child will be allocated a school after places have been allocated to all those children

Jūsų vaikui bus paskirta artimiausia, vietų turinti mokykla.

Jei Jums bus pasiūlyta vieta mokykloje, kuri nėra Jūsų pirmas pasirinkimas, tuomet Jūsų vaikas bus automatiškai įtrauktas į mokyklų, kurias savo formoje buvote įrašę pirmose vietose, rezervinį sąrašą ir Jūs turėsite teisę apeliuoti.

### **Priėmimų Strategijos**

Mokyklos turi priėmimų strategijas, padedančias identifikuoti, kurie vaikai turi pirmenybę, jei vaikų, norinčių eiti į mokyklą yra daugiau nei vietų.

Bendrijos ir Savanorių kontroliuojamos mokyklos naudoja Linkolnšyro grafystės savivaldybės priėmimų strategijas. Savanorių remiamos, Akademijos ir Fondo mokyklos turi savo individualias priėmimų strategijas.

Visas priėmimo strategijas galite rasti: [www.lincolnshire.gov.uk/schooladmissions](http://www.lincolnshire.gov.uk/schooladmissions) arba "Going to School in Lincolnshire" buklete.

that have named second and third preferences on their application forms.

A place is then allocated to your child at the next nearest school with available spaces.

If you are offered a place at a school that is not your first preference, then your child is automatically added to the reserve list of all schools that were named as higher preference on your application and you have the right of appeal.

### **Admissions Policies**

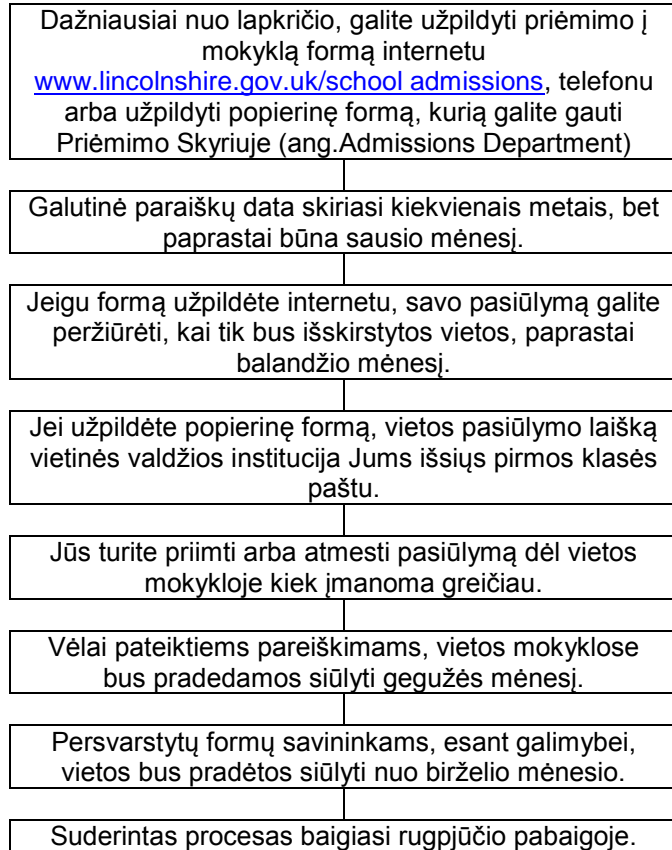
Schools have an admissions policy to identify which children have priority for places, if there are more children who want to go to that school than there are places available.

Community and Voluntary Controlled schools use the Lincolnshire County Council admissions policy. Voluntary Aided, Academy and Foundation Schools have their own individual admissions policies.

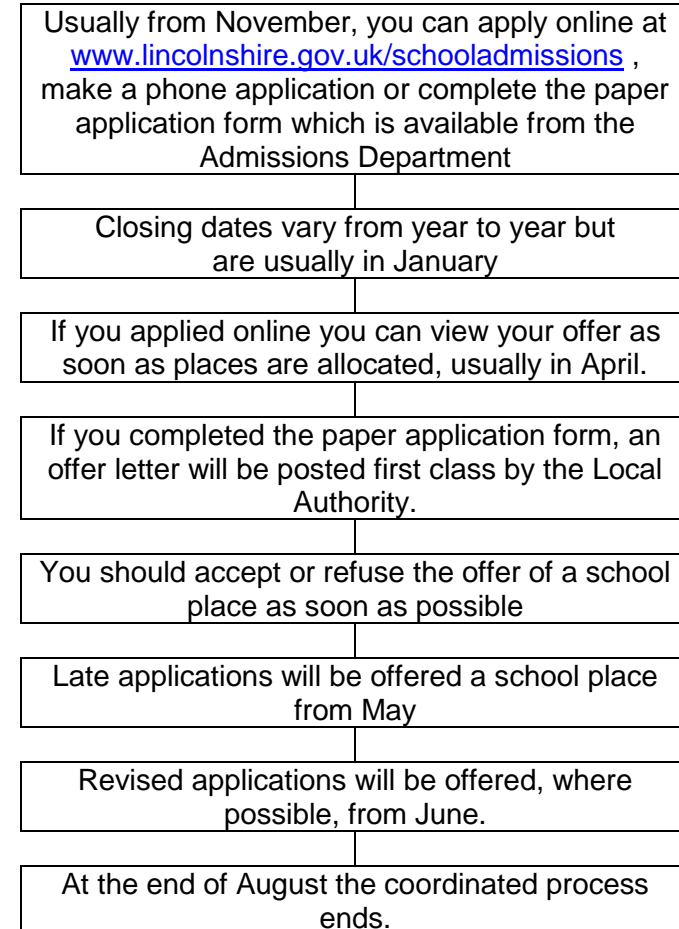
You can find all admissions policies at: [www.lincolnshire.gov.uk/schooladmissions](http://www.lincolnshire.gov.uk/schooladmissions) or in the booklet Going to School in Lincolnshire.



## Priėmimų Procesas



## The Admissions Process



## **Kreipimasis dėl mokyklos metų viduryje**

Pusmečio priėmimai yra priėmimai į mokyklą bet kuriuo metu, išskyrus perėjimą iš ikimokyklinukų klasės į pradinę mokyklą, perėjimą iš trečios klasės į jaunesniųjų (junior) mokyklą arba perėjimą iš septintos klasės į vidurinę mokyklą.

Šį procesą koordinuoja vietinės valdžios institucija. Prašymų formas galite gauti bet kurioje mokykloje arba susisiekus su švietimo komanda telefonu 01522 782030.

Turite galimybę prašymo formoje išvardinti tris mokyklas, pirmumo eiliškumu. Priėmimų komanda, vietą mokykloje pradės siūlyti nuo aukščiausioje prašymo formos vietoje įrašytos mokyklos, priklausomai nuo likusių laisvų vietų. Jei vietos nebus nei vienoje iš Jūsų pasirinktų mokyklų, vieta bus pasiūlyta artimiausioje vietų turinčioje mokykloje.

### **Kas atsitinka, jei mokykla, į kurią noriu leisti savo vaiką, yra perpildyta?**

Jūs turite teisę apskųsti (apeluoti) mokyklos sprendimą nepasiūlyti Jūsų vaikui vietos joje. Šie skundai yra nepriklausomi nuo vietinės valdžios institucijų, mokyklos ir jos valdytojų. Prašome susisiekti su Švietimo komanda dėl patarimo kaip pateikti skundą (apeluoti).

## **Transportas**

Paprastai nemokamas transportas yra suteikiamas, jeigu vaikas lanko paskirtą arba artimiausią mokyklą ir atstumas nuo namų iki mokyklos yra daugiau nei dvi mylios (3218 metrai), išmatavus trumpiausią pėsčiomis įveikiamą kelią.

## **Applying for a school place mid-year**

A mid-year admission is an admission to school at any time other than the Reception intake at primary school, the Year 3 intake at junior school or the year 7 intake at secondary school.

This process is co-ordinated by the Local Authority. Application forms are available from any school or by contacting the Education Team on 01522 782030.

You have the opportunity to name up to three schools, in order of preference. The admissions team will offer the highest available preference from your application. If a place is not available at any of your preferred schools, a place will be offered at the next nearest school with a place available.

### **What happens if the school I would like my child to go to is full?**

You have the right to appeal against a school's decision not to offer your child a place. These appeals are independent of the Local Authority, the school and its governors. Please contact the education team for advice on how to appeal.

## **Transport**

Normally free transport is provided only if the child is attending the designated or the nearest school and the distance from home to school is more than 2 miles (3218 metres) measured

Kitokios taisyklės taikomos, jeigu Jūsų vaikas lanko konkrečią mokyklą dėl religijos ar tikėjimo. Jei norite, kad Jūsų vaikas lankytų alternatyvią mokyklą, kuri yra įsikūrusi toliau, turėsite patys susiorganizuoti ir apmokėti transporto išlaidas.

Jeigu atsikraustote į naują vietovę ir vietinė mokykla neturi laisvų vietų, tuomet Vietinės Valdžios Institucija gali suteikti transportą, jei bus pasirinkta artimiausia vietų turinti mokykla.

Daugiau informacijos gausite paskambinę Transporto komandai telefonu 01522 782020.

### **Mokyklos uniforma**

Dauguma mokyklų turi mokyklinę uniformą. Pilną uniformos ir sportinės aprangos (kūno kultūros pamokai) komplekto sąrašą rasite mokykloje. Jei finansiškai neįstengiate įsigyti mokyklinės uniformos, kreipkitės patarimo į mokyklos ofisą.

### **Sportinės aprangos komplektas Kūno kultūros (angl. P.E.) pamokai**

Visi vaikai turi pasikeisti atitinkamą aprangą ir avalynę kūno kultūros pamokai. Vaikai gali turėti galimybę vykti į baseiną. Šiai veiklai bus reikalinga atitinkama apranga ir rankšluostis. Gali būti reikalaujamas mažas mokestis padengti plaukimo pamokų ir kelionės autobusu į vietinį baseiną išlaidas.

by the shortest suitable walking route. Different rules apply if your child attends a particular school for reasons of religion or faith. If you wish your child to attend an alternative school that is further away, you will be expected to arrange transport yourself and meet the costs.

If you move into an area and the local school is unable to offer your child a place, then transport may be provided for your child to go to another school only if the Local Authority is satisfied that it is the nearest school with a place for your child.

Further details are available from the Transport Team on 01522 782020.

### **School Uniform**

The majority of schools have a school uniform. A full uniform and P.E. kit list is available from the school. If you are unable to afford the cost of the uniform then seek advice from the school office.

### **P.E. Kit (Physical Education)**

All children are required to change into appropriate kit and footwear for P.E. Children may have the opportunity to go swimming. Appropriate swimwear and towel will be required for this activity. A small fee may be requested to cover the costs of the lesson and the coach journey to the local pool.

Sveikatos ir saugumo sumetimais, papuošalų kūno kultūros pamokos metu nešioti negalima.

### **Namų - Mokyklos Susitarimas**

Mokykla turėtų Jums duoti raštinį namų-mokyklos susitarimą, kuriame išdėstyti mokyklos siekiai ir vertybės. Susitarime turėtų būti išdėstyta, už ką yra atsakinga mokykla, už ką esate atsakingi Jūs ir ko mokykla tikisi iš mokinių. Kiekvienos mokyklos susitarimas yra skirtingas, bet visuose susitarimuose turi būti pabrėžta reguliaraus ir punctualaus mokyklos lankymo, disciplinos, gero elgesio ir namų darbų svarba. Jūs ir Jūsų vaikas turėsite pasirašyti šio susitarimo kopiją. To daryti neprivalote. Tai galite aptarti su mokykla.

### **Lankomumas ir punctualumas**

Įstatymai nurodo lankyti mokyklą kiekvieną dieną (išskyrus ligos atvejus). Taip pat labai svarbu atvykti į mokyklą laiku kiekvieną dieną. Jei mokiniai dažnai vėluoja arba neateina į mokyklą be pateisinamos priežasties, su šeima gali susisiekti Švietimo Gerovės pareigūnas. Itin rimtais atvejais, tėvai gali būti iššaukti į teismą ir nubausti pinigine bausme.

Tėvai turi prašyti leidimo praleisti pamokas dėl priežasčių, kurios nėra liga. Jei prašymas nepateikiamas, tai gali lemti, kad vaikas praleido pamokas be pateisinamos priežasties.

Vaikams neleidžiama palikti mokyklos teritoriją be priežiūros pamokų metu.

For health and safety reasons no jewellery is to be worn during P.E.

### **Home School Agreement**

The school should give you a written home-school agreement, setting out the school's aims and values. The agreement should list the school's responsibilities, your responsibilities and what the school expects of its pupils. Each school's agreement is different but all should cover the importance of regular and punctual attendance, discipline and good behaviour and homework. You and your child will be asked to sign a copy of the agreement. If you don't feel you can sign it, you don't have to. You can discuss this with the school.

### **Attendance, Punctuality and Absence**

Attendance at school each day is compulsory by law (unless absence is due to illness). It is also vital to arrive at school on time each day. If pupils are often late or absent with no reason, the family may be contacted by the Educational Welfare Officer. In serious cases, parents may be taken to court and fined.

Parents must request permission for absence from school for reasons other than illness. Failure to do so could result in your child being absent without authorisation.

Children are not allowed to leave school unaccompanied during school time.

## **Ką daryti, jei vaikas negaluoja?**

Jei Jūsų vaikas neatvyks į mokyklą, Jums reikia kuo skubiau apie tai informuoti mokyklą. Iš tėvų tikimasi, kad jie paskambins mokyklai pirmąjį vaiko sunegalavimo rytą.

Jei jis/ji jaučiasi pakankamai gerai, kad grįžtų į mokyklą, bet vis dar turi vartoti vaistus, turite apie tai pranešti klasės mokytojaa ar mokyklos direktoriui.

Jei Jūsų vaiką kamuoja astma, diabetas ar kitos sveikatos problemos, dėl kurių reikia reguliariai vartoti vaistus, turėsite tai suderinti su mokykla.

## **Atostogos**

Vaikai neturėtų atostogauti mokyklos lankymo metu. Jeigu norite vaiką pasiimti iš mokyklos kai semestras dar nepasibaigęs, Jūs turite parašyti prašymą nurodydami išskirtines aplinkybes, dėl kurių Jums reikia pasiimti vaiką iš mokyklos. Klasės mokytoja priims sprendimą ar priimti prašymą ir pateisinti visą nebuvimo laiką, tik dalį, ar nepateisinti visai. Jei Klasės mokytoja nuspręs nepriimti prašymo, tai reikš, kad Jūsų vaikas praleis pamokas be pateisinamos priežasties. Jei nepateisintas praleistas laikas sudarys 4 ½ dienų per 6 savaites, mokykla Jus gali įspėti apie vaiko nelankomumą ir skirti baudą.

## **What to do if your child is unwell?**

You will need to notify the school immediately if your child is absent. Parents are expected to phone the school on the morning of the first day of their child's illness.

If he/she is well enough to return to school but needs to complete a course of medication, you must arrange this with the class or Head Teacher.

If your child suffers from asthma, diabetes or any other health problems that require taking regular medication, you will need to arrange this with the school.

## **Holidays**

Children should not be taken on holiday in school term time. If you want to take your child out of school during term time, you must write to the school requesting this leave stating the exceptional circumstances which have led you to take your child out of school. The Head Teacher will then make a decision whether to authorise all, some or none of this time. If the Head teacher decides not to authorise this time, then your child's absence will be recorded as unauthorised. If the time taken is more than the trigger of 4 ½ days over 6 weeks, then your school may warn you about your child's absence and this may lead to a fine.

## **Praleistas vaiko lavinimas**

Vietinės savivaldybės pareiga yra įsitikinti kad vaikas gauna tinkamą išsilavinimą. Jei vaikas nepasirodo mokykloje ir mokykla negali rasti vaiko, jo šeimos nurodytu adresu, mokyklos pareiga yra pranešti apie praleistą lavinimą. Vietinė savivaldybė toliau tęsia paiešką, kol vaikas randamas kitoje mokykloje, arba gauna patvirtinimą, kad vaikui suteikiamas išsilavinimas kitoje šalyje arba jis yra mokomas namie. Jeigu nusprendžiate išsikraustyti, pavyzdžiui, grįžti į savo gimtąją šalį, labai svarbu pranešti mokyklai apie savo planus. Jeigu įmanoma, praneškite mokyklai kada išvykstate, kokią mokyklą vaikas lankys, kada pradės ją lankyti. Nesuteikus mokyklai jokios informacijos gali įtakoti tokius veiksmus kaip vietinę, nacionalinę arba tarptautinę vaiko paiešką.

## **Namų darbai**

Mokyklos skatina tėvus reguliariai klausyti kaip skaito jų vaikai ir padėti ruošti namų darbus. Retkarčiais vaikų gali būti paprašyta pasidomėti tam tikromis temomis papildomai, kad pagerėtų mokyklinis darbas. Mokykla turės namų darbų strategiją, kuri nurodys, koks kiekis namų darbų turi būti pasiūstas į namus. Kiekis skiriasi priklausomai nuo vaiko amžiaus.

## **Nemokami mokyklos pietūs**

Nuo 2014 m. rugsėjo Anglijoje, visi vaikai paruošiamojoje klasėje pirmais ir antrais metais, gali gauti nemokamą maitinimą.

## **Children Missing Education**

It is the local authority's duty to make sure that all children receive a suitable education. When a child does not turn up at school, and the school cannot find the child or the family at the known address, they have a duty to report this child as missing education. The local authority will then continue to search for this child until they are found in another school or they have confirmation that they are receiving an education in another country or they are being educated at home. If you decide to leave the area, for example, return to your home country, it is important that you let the school know of your plans. If possible, tell them when you are going, what school your child will attend and when the child intends to start. Failure to notify the school may result in local, national and international searches for you and your child.

## **Homework**

Schools encourage parents to regularly listen to their children read and assist with their study or homework. Occasionally children may be asked to research items that will help their school work. The school will have a homework policy which outlines the amount of work that must be sent home. This varies according to the age of the child.

## **Free School Meals**

From September 2014, all children in reception, year 1 and year 2 in England are eligible for free school meals.

Vaikai, kurie jau pasiekę privalomą mokyklos lankomumo amžių ir gaunantys pilną išsilavinimą, taip pat gali gauti nemokamus mokyklos pietus, jei gauna vieną iš pateiktų lengvatų:

- Įplaukų parama
- Bedarbio pašalpa
- Darbo ir Paramos pašalpa
- Parama, pagal Imigracijos ir Prieglobsčio aktą 1999 VI Dalį
- Garantuotas valstybinių pensijų kreditų elementas
- Vaiko mokesčio kreditas (jeigu tuo pačiu negaunate Darbo mokesčio kredito ir jūsų metinės įplaukos neviršija £16,190)
- Darbo mokesčio kreditas – sumokėtas 4 savaitėms po to kai netekote teisės jį gauti
- Universalus kreditas

Galite pretenduoti:

Internetu: [www.lincolnshire.gov.uk/FSMapply](http://www.lincolnshire.gov.uk/FSMapply)

Tel.: 01522782030

Arba susisiekdami su savo vaiko mokykla dėl paraiškos.

### **Užkandžiai / pietūs**

Kai kurios mokyklos gali duoti nemokamus užkandžius, bet paprastai mokiniai skatinami patys atsinešti vaisių arba daržovių pertraukų metu.

Children under compulsory school age and year 3 or above, who are in full time education, may also be entitled to receive free school meals if they receive one of the qualifying benefit below:

- Income Support
- Income-based Jobseekers Allowance
- Income-related Employment and Support Allowance
- Support under Part VI of the Immigration and Asylum Act 1999
- The guaranteed element of State Pension Credit
- Child Tax Credit (provided you are not also entitled to Working Tax Credit and have an annual gross income of no more than £16,190)
- Working Tax Credit run-on – paid for 4 weeks after you stop qualifying for Working Tax Credit
- Universal Credit

You can apply:

Online: [www.lincolnshire.gov.uk/FSMapply](http://www.lincolnshire.gov.uk/FSMapply)

Tel.: 01522 782030

Or by contacting your child's school for an application form.

### **Snacks/Lunch**

Some schools may provide free snacks, but in general, children are encouraged to bring pieces of fruit or vegetables to eat at break-time.

Šiuo metu daug mokyklų tiekia karštus pietus už mažą mokestį. Arba Jūsų vaikas sveikus pietus į mokyklą atsinešti gali pietų dėžutėje. Tipiškos pietų dėžutės turinį gali sudaryti sumuštiniai, jogurtas, vaisius ir gėrimas. Venkite maisto, kurio sudėtyje daug cukraus ir riebalų, pvz., traškučių, šokolado, gazuotų gėrimų ir saldumynų. Kramtomoji guma mokyklose uždrausta.

Kai kurios mokyklos leidžia vaikams pareiti namo pietų pertraukos metu. Prašome pasitarti su savo mokykla, jei norite, kad Jūsų vaikas pietautų namie.

Nekopijuokite, ką valgo kiti, ypač jei Jūsų vaikui tai nepatinka. Vaikai gali į mokyklą nešti namuose pagamintą maistą, visgi reiktų atkreipti dėmesį, kad daug mokyklų neturi tinkamos įrangos, kad būtų galima maistą pašildyti ir jį šiltai laikyti. Gali tekti vaiko valgymo poreikius aptarti su direktoriumi ir savo vaiku.

### **Popamokinė veikla**

Kiekviena mokykla gali siūlyti skirtingas veiklas pietų pertraukos metu arba po pamokų, ir šios veiklos paprastai yra nemokamos arba imamas labai mažas mokestis. Individualias muzikos pamokas mokykloje teikia vietinės valdžios institucijos Muzikos tarnyba arba vietinis atstovas, kuris ima mokestį už pamokas.

Popamokinės veiklos pavyzdžiai:

- Sporto klubai, pvz: futbolas, gimnastika
- Namų darbų klubai
- Menų klubai

Many primary schools now provide hot lunches for a small charge. Alternatively, your child can bring a healthy packed lunch to school. A typical packed lunch may consist of sandwiches, yoghurt, piece of fruit and a drink. Avoid food high in sugar and fat content such as crisps, chocolate, fizzy drinks and sweets. Chewing gum is not permitted in schools.

Some schools may allow children to go home at lunchtime. Please consult with your school if you would like your child to go home for lunch.

You do not have to copy what others are having especially if your child does not like it. It is acceptable for children to take homemade food to school if they prefer, although many schools do not have facilities for heating it up and keeping it warm. You may wish to discuss your child's dietary needs with the Head Teacher and with your child.

### **Extra Curricular Activities**

Schools may offer activities during lunchtime or after school which are usually free or have a small charge. Individual music lessons are provided in school by the Local Authority Music Service or local provider for which there is a fee.

Examples of extra curricular activities:

- Sports clubs, e.g. football, gymnastics
- Homework clubs
- Art clubs



- Muzikos klubai, pvz., mokyklos choras

Tėvai gali padėti popamokinėje veikloje, jei turi leidimą dirbti su vaikais, išduodamą vietinės valdžios institucijos po asmens skaidrumo patikros (angl. CRB). Jūs taip pat galite prisijungti prie mokyklos Tėvų - Mokytojų Grupės arba tapti mokyklos valdytoju. Jeigu norite labiau įsitraukti į savo vaiko švietimą, paprašykite mokyklos suteikti daugiau informacijos.

### Mokykliniai renginiai

- **Tėvų vakaras (susirinkimas)** – suteikia tėvams galimybę aptarti savo vaiko progresą su klasės mokytoju. Tėvams taip pat yra suteikiama galimybė peržiūrėti savo vaiko darbus.
- **Atvirųjų durų diena** – Kai tėvai kviečiami aplankyti mokyklą ir apžiūrėti mokinių darbus.
- **Sporto Diena** – Kasmetinis renginys, kai vaikai rungtyniauja sportinėse rungtyse, pvz.: bėgimo lenktynėse. Tėvai skatinami sudalyvauti šiame renginyje.
- **Mokyklos spektakliai** – Vaikai gali būti įtraukti į mokyklos spektaklius ir vaidinti prieš publiką. Tai puiki proga tėvams parodyti savo palaikymą ir padrąšinimą savo vaikams.
- **Mokyklos kelionės** – Mokyklos gali suorganizuoti keliones vaikams į įvairias šviečiamąsias vietas. Mokyklos paprastai prašo prie kelionių prisijungti keletą tėvų. Mokyklos turi turėti leidimą iš tėvų, pvz.: pasirašytą laišką, kad vaikui yra leidžiama keliauti. Jeigu Jūsų vaikas nevyksta į kelionę, jis vistiek turi atvykti į mokyklą.

- Music clubs, e.g. school choir

Parents are able to help with the schools activities providing they have clearance to work with children via the Local Authority clearance check (DBS). You may also wish to join the schools Parent Teacher Group or become a governor of the school. If you would like more involvement in your child's education ask your school for information.

### School Events

- **Parents Evening** – An opportunity for parents to discuss the progress of their child with the class teacher. Parents will also be given the opportunity to view their children's work.
- **Open Day** – This is when all parents are invited to visit the school and view the work of the pupils.
- **Sports Day** – Annual event where children compete in sporting events, e.g. races. Parents can usually attend.
- **School Plays** – Children may become involved in school plays and perform to the public. This is a great opportunity for parents to show their support and encouragement.
- **School Trips** – Schools may organise trips to various educational locations for children. Schools often ask for parent helpers. Schools must have permission from parents, i.e. a signed letter in order for children to be able to go. If your child does not go on the trip, they must still attend school.

- **Personalo apmokymų diena** – Mokyklos personalas gali gauti papildomus apmokymus, pagerinančius jų mokymo įgūdžius ir atnaujinančius mokymo žinias. Mokykla informuos tėvus, kada šie apmokymai vyks, nes vaikams į mokyklą tomis dienomis eiti nereikės.
  - **Vasaros Šventė** – Paprastai lėšų rinkimo renginys, kurio metu vyksta žaidimai ir 'atnešk ir pirk' prekystaliai ir pan.
  - **Gero Darbo Asamblėja** – Tėvai pakviečiami atvykti į mokyklos asamblėją, kur pagiriami geri darbai.
- Religinės apeigos** – Mokyklos, kurios yra Bažnyčios narės, naudoja religines apeigas ir giminingą veiklą, kaip dalį savo mokymo. Tėvai turi teisę neleisti savo vaikams dalyvauti religinėse apeigose. Pasikalbėkite su mokykla apie savo vaiko religinius poreikius.

## Valstybinė mokymo programa

### Ankstyvųjų metų paruošiamasis etapas, nuo 3 iki 5 metų

Visoms mokykloms, turinčioms darželio ir paruošiamąsias klases, šios gairės nustato keturias mokymosi sritis, kurios formuoja paruošiamojo etapo mokymo planą. Šios sritys yra:

- Unikalus vaikas
- Pozityvūs santykiai
- Palankios sąlygos
- Mokymasis ir vystymasis

- Staff Training Day – School staff attend training to improve their skills teaching and update their curriculum knowledge. The school will inform parents when these days are as the children will not need to attend school.
- Summer Fete – Usually a fundraising event that involves games and stalls etc.
- Good Work Assembly – Parents are invited to attend the school assembly where good work is celebrated.
- Religious Worship – Schools with Church affiliation have religious worship and related activities as part of their curriculum. Parents have the right to withdraw their children from acts of religious worship. Talk to the school about your child's specific religious needs.

## The National Curriculum

### The Early Years Foundation Stage, 3 to 5 years old

For all schools with nursery and reception classes, this guidance sets out four areas of learning which form the basis of the foundation stage curriculum. These areas are:

- The unique child
- Positive relationships
- An enabling environment
- Learning and development

## **Valstybinė mokymo programa nuo 5 iki 11 metų**

Vaikai pradinėje mokykloje išmoks daugelio dalykų. Gerai suprasdami Valstybinę mokymo programą, Jūs galėsite pilnavertiškai padėti savo vaikui mokytis.

Dėl detalesnės informacijos apsilankykite:

<https://www.gov.uk/national-curriculum/overview>

## **Valstybinės mokymo programos lygiai**

Pirmam, antram arba trečiam etapams (angl. Key Stages 1, 2 and 3) skiriama iš aštuonių lygių sudaryta Valstybinė mokomoji programa, naudojama įvertinti vaiko darbą, lyginant su kitais to pačio amžiaus vaikais visoje šalyje.

## **The National Curriculum for 5 to 11 years old**

Children will study a wide range of subjects during their time in primary education. A good knowledge of the National Curriculum will allow you to fully support your child's education.

For more information visit:

<https://www.gov.uk/national-curriculum/overview>

## **National Curriculum Levels**

For Key Stages 1, 2 and 3 the National Curriculum is accompanied by a series of eight levels used to evaluate children's work compared to pupils of the same age throughout the country.

## Standartiniai Vertinimo Testai (angl. SATs)

Amžius	Testai
6 / 7 2 klasė	Pirmo Etapo (angl.Key Stage One ) SATs – Testai apima skaičiavimą ir raštingumą. Šie testai atliekami atpalaiduojančioje aplinkoje.
10 / 11 6 klasė	Antro Etapo (angl.Key Stage Two) SATs – Testai apima skaičiavimą ir raštingumą.
Mokiniai yra įvertinami jų pradinės mokyklos gyvenimo metu, tam, kad būtų įsitikinta, jog jie daro pažangą.	

## Perkėlimas į vidurinę mokyklą

Mokiniai perkeliami į vidurinę mokyklą pabaigus šešias klases. Dėl vietos vidurinėje mokykloje galite kreiptis nuo Rugsėjo mėnesio, paskutiniaisiais Jūsų vaiko metais pradinėje mokykloje. Visose mokyklose rugsėjo/ spalio mėnesiais vyksta Atvirųjų durų dienos, taigi galite eiti apsižvalgyti į mokyklas su savo vaiku.

### Vidurinių mokyklų tipai

#### Bendrojo lavinimo mokyklos

## Standard Assessment Tests (SATs)

Age	Tests
6 / 7 Year 2	Key Stage One SATs – The tests cover numeracy and literacy. These tests are conducted in a relaxed atmosphere.
10 / 11 Year 6	Key Stage Two SATs – The tests cover numeracy and literacy.
Children are assessed throughout their primary school life to ensure they are making progress.	

## Transferring to Secondary School

Pupils transfer to secondary school at the end of year 6. You can apply for a place at a secondary school from the September in the year before your child is due to start at the school. All secondary schools hold open evenings during September/October so that you can go and look around the school with your child.

### Types of Secondary School

#### Comprehensive Schools

Šios mokyklos priima bet kokių gabumų vaikus. Kai kurios mokyklos yra specializuotos ir iki 10% mokinių atsirenka pagal jų gabumą tam tikram mokomajam dalykui.

### **Akademijos**

Akademijos yra skirtos visokių gabumų vaikams. Kai kurios akademijos yra specializuotos ir iki 10% mokinių atsirenka pagal jų gabumą tam tikram mokomajam dalykui.

### **Gimnazijos**

Kad būtų svarstomas Jūsų vaiko priėmimas į gimnaziją, jis turi atlikti 11+ atrankos testus. Gimnazijos siekia atrinkti daugiausiai 25% vaikų, remdamiesi jų gabumais. Todėl Jūsų vaikui reikės gauti reikalaujamą minimalų testų rezultatą.

Yra daug mokytojų, galinčių padėti papildomai pasiruošti testui, tačiau tėvai už tai turi mokėti patys. 11+ testų išlaikymas tai tik pirmas žingsnis, vaikas turi gebėti individualiai mokytis jei jam bus pasiūlyta vieta Gimnazijoje.

Mokiniai, kurie Anglų kalbos mokosi papildomai, kartais gali gauti dalinai išverstą testą arba gauti modifikuotą testo versiją.

These schools take children of all abilities. Some schools have specialisms and select up to 10% of pupils on the basis of their aptitude for a particular subject.

### **Academies**

Academies are all ability schools. Some academies have specialisms and select up to 10% of pupils on the basis of their aptitude for a particular subject.

### **Grammar schools**

For your child to be considered for a grammar school, they must take the 11+ selection tests. Grammar schools aim to select the top 25% of children based on academic ability. Your child has to reach the minimum qualifying standard in the tests.

Extra out of school tuition for the 11+ tests is widely available but the costs have to be met by parents. Parents should be aware that passing the 11+ test is just the first step. Children would need to be able to work at this level independently, if offered a place at a Grammar School.

For pupils who are learning English as an additional language it is sometimes possible to make special arrangements for sitting the tests and parents should contact the school about this.

Dėl platesnės informacijos, apsilankykite tinklalapyje:-  
[www.grammarschools.lincs.sch.uk](http://www.grammarschools.lincs.sch.uk)

### **Religinės, Tikėjimo ir Medicininės mokyklos**

Kai kurios vidurinės mokyklos yra tikėjimo mokyklos. Šios mokyklos glaudžiai susiję su tam tikra tikėjimo grupe ir pirmenybę teikia tikėjimo praktikavimui.

Jeigu norite, kad vaiko paraiška būtų paremta religija, tikėjimu ar medicinine būkle, Jums reikia užpildyti kitokio pobūdžio formą. Ją galite rasti internete arba paprašyti popierinės kopijos.

Mokyklos, kurios vadovaujasi šiais kriterijais yra nurodytos formose. Labai svarbu, kad perskaitytumėte šių mokyklų nutarimus (ang. Policies), nes jos gali paprašyti įrodymų, pavyzdžiui, baptizmo sertifikato kopijos ar daktaro raštelio.

### **Nemokamos mokyklos**

Jos yra viešai finansuojamos ir įsteigtos reaguojant į vaiko poreikius. Jas gali įkurti labdaros fondai, verslininkai, mokytojai ir tėvų grupė.

### **Nepriklausomos mokyklos (Privačios mokyklos)**

Tai mokamos mokyklos, įsteigtos išrinktos valdybos ir nepriklausomos nuo daugelio įstatų ir sąlygų, kuriomis vadovaujasi valstybės finansuojamos mokyklos.

Further information about the 11+ and Grammar Schools can be found at [www.grammarschools.lincs.sch.uk](http://www.grammarschools.lincs.sch.uk).

### **Religion, Faith and Medical Schools**

Some secondary schools have a link with a particular faith group and their admissions policies may give precedence to practicing members of that faith community.

If you would like your child's application to be considered based on religion, faith or medical condition, you need to fill in a different form. These forms can be found online or you can ask for a paper form.

Schools that use these criteria are listed on the forms. It is important that you read their policy as they may ask for additional evidence, for example, a copy of the baptism certificate or doctor's letter.

### **Free Schools**

These are all ability publicly funded schools set up in response to parental demand. They can be set up by a wide range of proposers including charities, businesses, teachers and groups of parents.

### **Independent Schools (Private Schools)**

Are fee-paying private schools, governed by an elected board of governors and independent of many of the regulations and conditions that apply to state funded schools.

Jeigu norite pretenduoti į nepriklausomą mokyklą, turite kreiptis tiesiai į ją. Neįterpkite jos į savo paraiškos formą.

### **Universiteto Techninės Kolegijos (UTCs)**

Linkolno UTC yra techninė kolegija 14 – 18 metų mokiniams. Šias kolegijas remia universitetas ir įmonės, jos derina praktinį ir teorinį mokymą.

### **Kas yra ‘specialieji mokymosi poreikiai’?**

Pagal įstatymą, vaikas turi specialiuosius mokymosi poreikius, jei jam ar jai sunku mokytis ir reikia specialios priežiūros besimokant. Vaikų, turinčių specialiuosius mokymosi poreikius, poreikiai turi būti patenkinti jų mokykloje.

Vaikas neįgauna specialiųjų mokymosi poreikių, jei jo gimtoji kalba skiriasi nuo mokykloje vartojamos kalbos (SEN Code of Practice -DfES, 2014).

Maždaug vienas vaikas iš penkių tam tikru mokslo metų metu turi mokymosi sunkumų.

Jūsų vaikas turi mokymosi sunkumų, jeigu:

- jam ar jai sunkiau sekasi mokytis nei daugumai to pačio amžiaus vaikų; arba
- jis ar ji turi negalią, kuri trukdo naudotis paprastomis mokymosi priemonėmis.

If you wish to apply to an independent school you should do so directly to the school. You cannot name them on your application form.

### **University Technical Colleges (UTCs)**

Lincoln UTC is a technical college for 14-18 years olds. They have university and employer sponsors and combine practical and academic studies.

### **What are ‘special educational needs’?**

The law says that a child has special educational needs if he or she has a learning difficulty and needs to have special educational provision. Children with special educational needs (SEN) should have their needs met in their school.

Children must not be regarded as having a learning difficulty solely because the language or form of language of their home is different from the language in which they will be taught (SEN Code of Practice -DfES, 2014).

About one child in every five has learning difficulties at some time during his or her school career.

Your child has learning difficulties if he or she:

- finds it much harder to learn than most children of the same age; or
- has a disability which makes it difficult for him or her to use the normal educational facilities.

Jeigu nerimaujate dėl:

- elgesio / emocinių problemų
- bendravimo
- maišymosi su kitais
- mobilumo
- regos ar klausos sunkumų
- arba apskritai nerimaujate dėl Jūsų vaiko gerovės prašome pakalbėti su savo vaiko mokytoja.

Specialiosios mokyklos gali patenkinti poreikius vaikų, kurie turi komplikuotus fizinius mokymosi sunkumus. Papildoma pagalba vaikams suteikiama atsižvelgiant į jų poreikius. Kai Jūsų vaiko poreikiai keičiasi, keičiasi ir teikiama pagalba.

Jums gali patarti ir suteikti paramą Tėvų Partnerystės Taryba (ang. The Parent Partnership Service) ir Ankstyvos Priežiūros Pagalbos Koordinavimo Paslaugos (ang. Early Support Care-ordination (ESCO) Service).

If you have any worries about:

- behavioural / emotional issues
- communication
- mixing with others
- mobility
- vision or hearing difficulties
- or just general concerns about your child's wellbeing please speak to your child's teacher.

For children with a complex physical learning difficulty there are specialist schools which cater for their needs. Extra support will be given to children based on their needs. As your child's needs change so does the support given.

You can get advice and support from The Parent Partnership Service and Early Support Care-ordination (ESCO) Service



## **Tėvų partnerystės tarnyba**

Tėvų partnerystės tarnyba suteikia informaciją, pagalbą ir patarimą vaikų, turinčių specialiuosius mokymosi poreikius ar neįgalumą, tėvams ir globėjams.

Ši tarnyba pasirūpina, kad tėvai būtų pilnai įtraukti darant sprendimus apie jų vaikų mokymą. Savanoriai padėjėjai gali iššaiškinti procedūras, padėti tvarkyti formas, su tėvais eiti į susirinkimus ir pan.

Keliomis kalbomis išversta lankstinuką apie specialiuosius mokymosi poreikius, galite gauti paskambinę Tėvų partnerystės tarnybai

Tel. 01522 553351.

[www.lincolnshireparentpartnership.org.uk](http://www.lincolnshireparentpartnership.org.uk)

## **The Parent Partnership Service**

The Parent Partnership Service provides information, support and advice to parents and carers of children with special needs or disabilities.

This service makes sure that parents are fully involved in decisions about their child's education. Volunteer supporters can explain procedures, help with paperwork, go to meetings with parents and link with other services.

You can obtain a booklet translated into several community languages about special educational needs from:

Parent Partnership Service

Tel.: 01522 553351.

[www.lincolnshireparentpartnership.org.uk](http://www.lincolnshireparentpartnership.org.uk)

## **Ankstyvos Priežiūros Koordinavimo (ESCO) Paslaugos**

Ankstyvos Priežiūros Koordinavimo Centras dirba su negalia turinčiais vaikais ir jaunuoliais bei su jų šeimomis, taip laiku suteikdami koordinuotą pagalbą ir priežiūrą. ESCO teikia paslaugas vaikams ir jaunuoliams nuo gimimo iki 18 metų, tuo laikotarpiu, kol jų poreikiai yra nepatenkinami nuo negalios.

ESCO siūlo tokias paslaugas:

- ESCO Drop-in apsilankymas:

Tai galimybė tėvams/globėjams pasikonsultuoti su kvalifikuotu specialistu apie prieinamą pagalbą ir paramą Linkolnšyre. Konsultacija trunka vieną valandą artimiausiame Vaikų Centre (ang. Children's Centre).

Tėvai/globėjai gali užsisakyti konsultaciją tiesiogiai Linkolnšyro Klientų Paslaugų Centre (ang. Lincolnshire Customer Services Centre) tel.: 01522782111

- ESCO Priežiūros Koordinavimas:

ESCO gali palengvinti daugelio agentūrų paramų tinklą, kai ESCO pagrindinis darbuotojas teikia pirmenybę vaiko ar jaunuolio nepatenkintiems poreikiams per reguliarius susitikimus ir tikslingą veiklą. Ši paslauga gali būti prieinama padedant profesionalui kartu su šeimos užpildytu kreipimūsi.

Daugiau informacijos galite gauti:

Tel.: 01522552389

Ei. Paštu: [esco@lincolnshire.gov.uk](mailto:esco@lincolnshire.gov.uk)

## **Early Support Care Co-ordination (ESCO) Service**

Early Support Care Co-ordination (ESCO) works alongside children and young people with a disability and their families, providing timely support and care co-ordination. ESCO provides a service for children and young people between the ages of birth to 18 years while unmet care co-ordination needs are present from their disability.

ESCO offers the following service:

- ESCO Drop-in appointment:

An opportunity for parents/carers to sit down with a skilled professional for a one hour session at a convenient Children's Centre to access information and guidance about the available services and avenues of support in Lincolnshire.

Parents/carers can book a Drop-in appointment directly with Lincolnshire Customer Services Centre on: 01522 782111

- ESCO Care Co-ordination:

ESCO can facilitate a multi-agency support network, with an ESCO Key Worker providing a single point of contact to prioritise the child or young person's unmet needs through regular review meetings and keyworking. This service can be accessed through a professional involved with the family completing a referral.

Further information can be obtained:

Tel. 01522 552389

E-mail: [esco@lincolnshire.gov.uk](mailto:esco@lincolnshire.gov.uk)

## **Etninių Mažumų ir Klajoklių Ugdymo Komanda (EMTET)**

Suteikia pagalbą vaikams, kuriems anglų kalba yra papildoma kalba. Ši paslauga padeda vaikams integruotis į mokyklą, padeda patenkinti kultūrinius ir kalbos poreikius. Pagalba iš EMTET gali būti aptarta su mokykla.

Papildomos informacijos galite teirautis:

Tel.: 01427787190

[EMTET@lincolnshire.gov.uk](mailto:EMTET@lincolnshire.gov.uk)

[www.lincolnshire.gov.uk/emtet](http://www.lincolnshire.gov.uk/emtet)

## **Ethnic Minority and Traveller Education Team (EMTET)**

EMTET provides support for children who have English as an additional language. This service will help the school to support your child's integration and will help to meet their cultural and linguistic needs.

Support from EMTET can be discussed with the school.

Further information can be obtained:

Tel.: 01427 787190.

[EMTET@lincolnshire.gov.uk](mailto:EMTET@lincolnshire.gov.uk)

[www.lincolnshire.gov.uk/emtet](http://www.lincolnshire.gov.uk/emtet)

## Linkolnšyro Skautai

Berniukai ir mergaitės Linkolnšyro apylinkėse nuo 6 iki 25 metų gali prisijungti prie skautų ir dalyvauti jaudinančiuose ir nuotykinguose užsiėmimuose kiekvieną savaitę.

Skautų būrelis suteikia galimybę jauniems žmonėms išbandyti ką nors naujo ir neįprasto, tai reiškia – neapsiribojant savaitiniais užsiėmimais.

Skautų būrelis – tai didžiausio pasisekimo sulaukusi jaunimo veikla, kuri nariams siūlo nuotykių kupinus užsiėmimus, sukuria asmeninius išbandymus. Vieną savaitę galima užsiimti alpinizmu, kitą – buriavimu, taip pat stovyklavimu ir žygiais.

Buvimu Skautu gali padėti jauniems žmonėms daug nuveikti, tobulėti ir puikiai praleisti laiką.

Daugiau informacijos galite rasti:

[www.lincsscout.org.uk](http://www.lincsscout.org.uk)

## Lincolnshire Scouts

Boys and girls from 6 to 25 years old in the Lincolnshire region can join the scouts and take part in loads of exciting and adventurous activities every week.

Scouting gives young people the opportunity to try something new and different, and that means going beyond the weekly meeting.

Scouting is the most successful youth movement in the entire world, offering its members a range of adventurous activities, and creates a personal challenge for all. One week could be abseiling, the next sailing, and then going hiking and camping.

Being part of Scouts can help young people to do so much more, and have a great time in the process.

For more information visit:

[www.lincsscout.org.uk](http://www.lincsscout.org.uk)

## Rasizmas ir rasinis priekabiavimas

Lygybės aktas 2010 (ang. The Equality Act 2010) nurodo, kad rasinė diskriminacija yra nelegali. Pagal įstatymą, vietinės valdžios institucijos ir mokyklos turi suteikti paslaugas, kurios būtų teisingos ir skatinti lygias galimybes.

### Ką daryti jeigu Jūs arba Jūsų vaikas yra įtrauktas į rasistinį incidentą?

Rasizmas ir rasinis priekabiavimas gali sukelti daug nerimo šeimoje ir paveikti vaiko mokymąsi. Todėl nebijokite iškilus rasizmo ar rasinio priekabiavimo problemai, pasiteirauti mokyklos, kokius kovos su rasizmu metodus ji naudoja.

#### Rasizmo tipai:

- tiesioginis rasizmas, pvz.: rasistinės pastabos, literatūra, išpuoliai ir t.t.
- netiesioginis rasizmas, pvz.: susijęs su priėmimu į mokyklą, mokykline uniforma, mokymo turiniu ir t.t.

#### Ką turėtumėte daryti:

- Praneškite apie įvykį mokyklos darbuotojui, kuris praneš viršesniai darbuotojui, atsakingam už rasistinius incidentus;
- Paprašykite, kad incidentą ištirtų mokykla; ir
- Jei jaučiate, kad negalite kreiptis į mokyklą, susisiekite su LA Mokyklos Bendruomenės Ryšių Pareigūnu telefonu: 01522 782030

## Racism and Racial Harassment

The Equality Act 2010 makes it illegal to discriminate on the ground of race. By law, Local Authorities and schools must provide services which are fair and promote equal opportunities.

### What to do if you or your child is involved in a racist incident?

Racism and racial harassment are issues which can cause a great deal of distress for the family and can affect the child's education. Therefore do not be afraid to ask the school for their policy on dealing with racism and racial harassment should it occur.

#### Racism can be in the form of:

- direct racism, e.g. racist remarks, materials, attacks etc
- indirect racism, e.g. in relation to admission into school, school uniform, curriculum content etc.

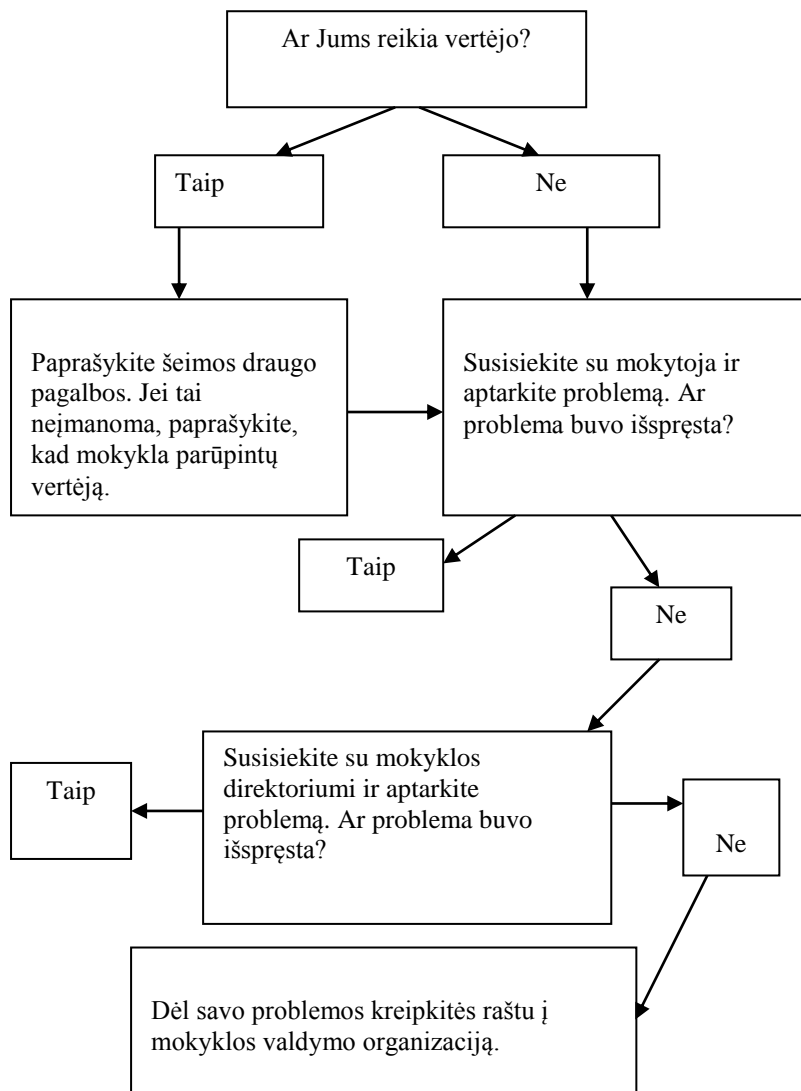
#### What you should do:

- Report what has happened to a member of staff who will then report to a senior member of staff responsible for dealing with racist incidents.;
- ask for the incident to be investigated by the school if appropriate; and
- if you feel you are unable to approach the school, then contact LA School Community Liaison Officer on 01522 782030

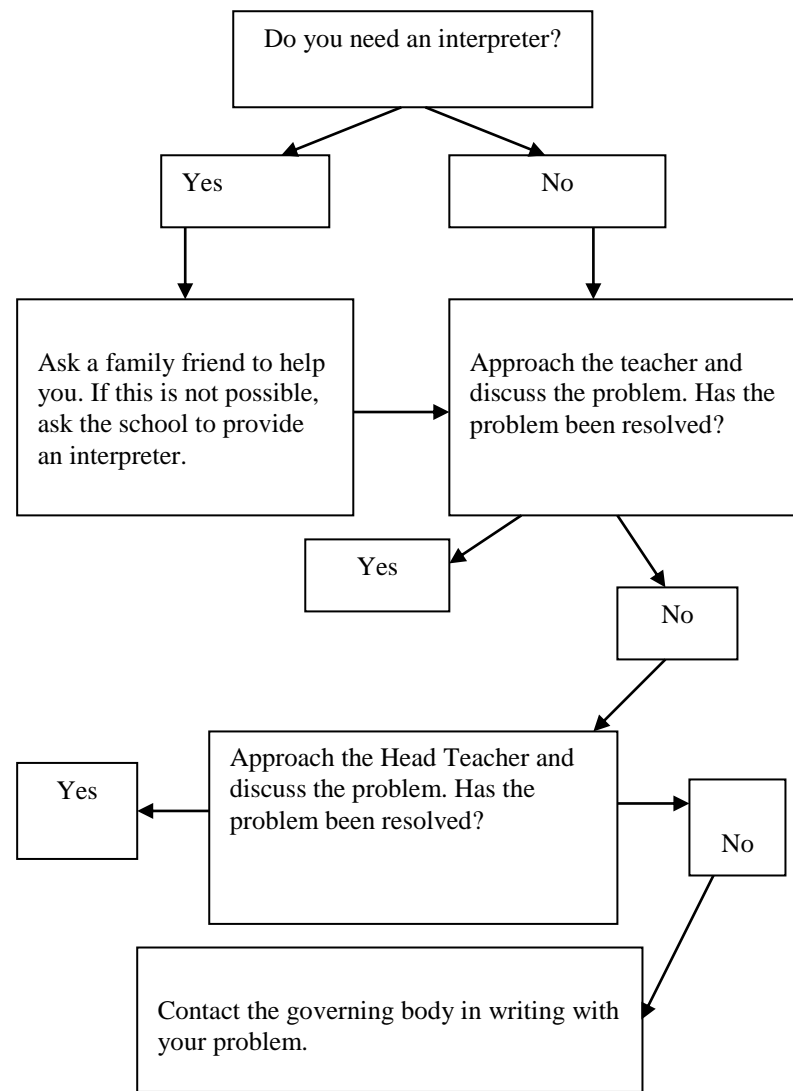
**Dėl detalesnės informacijos taip pat galite susisiekti:**  
EMTET (Etninių Mažumų ir Klajoklių Ugdymo Komanda)  
Tel.: 01427 787190  
[www.lincolnshire.gov.uk/emtet](http://www.lincolnshire.gov.uk/emtet)

**For further information you could also contact:**  
EMTET (Ethnic Minority and Traveller Education Team)  
Tel.: 01427 787190  
[www.lincolnshire.gov.uk/emtet](http://www.lincolnshire.gov.uk/emtet)

## I priedas Skundų Procedūra



## Appendix I Complaint Procedure



## **II priedas: Apie Jūsų vaiko mokyklą**

(Pavyzdinis mokyklų naudojamas laiškas)

Sveiki atvykę į

.....  
Mokyklos telefono numeris

.....  
Jūsų vaiko mokytoja yra

.....

Pamokos prasideda .....

Ir baigiasi .....

Prašome atvesti ir pasiimti savo vaiką laiku. Nenumatytais atvejais, prašome paskambinti mokyklai, jei vėluosite arba kitas asmuo ateis pasiimti Jūsų vaiką.

## **Appendix II : About your child's school**

(Sample letter to be used by school)

Welcome to

.....  
School telephone number

.....  
Your child's teacher is

.....  
School begins at .....

.....  
and finishes at .....

Please bring and collect your child on time. In an emergency please telephone the school if you are going to be late or if someone different will be collecting your child.



### III priedas: Neatvykimas į mokyklą

(Pavyzdinis laiškas tėvams)

Data: \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

Gerbiamas/-a: \_\_\_\_\_

Norėčiau informuoti, kad mano vaikas neatvyks / neatvyko į mokyklą, nes (nurodykite priežastį):

---

---

---

Vaiko vardas: \_\_\_\_\_

Neatvykimo į mokyklą data: \_\_\_\_\_

Su pagarba

---

Tėvų / globėjų parašas

### Appendix III: Absence from school

(Sample letter to be used by parents)

Date: ...../...../.....

Dear: .....

I would like to inform you that my child will not be attending/was not able to attend school due to (give reason):

---

---

---

Name of child: .....

Date of absence: .....

Yours sincerely

---

Parent / Guardian Signature)

#### **IV priedas: Susitikimo prašymas / patvirtinimas**

(Pavyzdinis laiškas tėvams)

Data: \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

Norėčiau susitikti su

Savo vaiko mokytoju/-a

Mokyklos direktoriumi / direktore

Savo vaiko mokytoju/-a ir mokyklos direktoriumi  
/ direktore

Vaiko vardas: \_\_\_\_\_

Tėvai / globėjai \_\_\_\_\_

.....  
(Pavyzdinis mokyklų naudojamas laiškas)

Gerbiami Tėvai

Jums buvo suorganizuotas susitikimas:

Data: \_\_\_\_\_ Laikas: \_\_\_\_\_

#### **Appendix IV: Requesting / Confirming a meeting**

(Sample letter to be used by parent)

Date: ...../...../.....

I would like to make an appointment with

My child's teacher

The Head Teacher

My child's teacher and Head Teacher

Name of child: .....

Parent / guardian .....

.....  
(Sample letter to be used by school)

Dear Parent

A meeting has been arranged for you to attend:

Date: ..... Time: .....

## V priedas: Vaistai

(Pavyzdinis laiškas tėvams)

Data: \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

Gerbiamas/-a \_\_\_\_\_

Dėl medicininių priežasčių, mano vaikui reikia vartoti šiuos vaistus:

Vaistai: \_\_\_\_\_

Data: \_\_\_\_\_

Kuriomis valandomis vartoti: \_\_\_\_\_

Vaiko vardas: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Tėvų / globėjų parašas

## Appendix V: Medication

(Sample letter to be used by parent)

Date: ...../...../.....

Dear .....

For medical reasons, my child needs to take the following medication:

Medication: .....

Date: .....

At (what time): .....

Name of child: .....

.....  
Parent / Guardian Signature